



Toute la journée, le grand public est invité à découvrir le patrimoine juif historique de Belfort, les arts, les écrits et les chants de la tradition juive.

L'édition 2005 mettra l'accent sur l'art de l'enluminure qui signifie «mettre en lumière», sur l'art de la "Hazanout", le chant liturgique de la Synagogue, sur les Juifs de France du Nord au Moyen Âge à travers Rachi de Troyes dont toute l'œuvre a été d'éclairer les textes de ses commentaires, et sur la représentation picturale dans les Synagogues et les Manuscrits.

L'objectif est de promouvoir et de contribuer à la préservation du patrimoine juif, partie intégrante du patrimoine culturel de l'Europe, en créant des Routes européennes du patrimoine juif.

➤ Un parcours dans le temps...

où vous serez les visiteurs du Moyen Âge dans la France du Nord.

Les premières populations juives s'installent en France au 1^{er} siècle, avec les légions romaines, le long des voies de communications remontant la vallée du Rhône. La France du Nord et la Lotharingie forment un vaste et même territoire culturel où se développent des écoles réputées à Mayence, Worms, Spire et Troyes. Ces communautés seront dévastées par les Croisés.

Entre le X^e et le XIII^e siècle, les grands maîtres de la Bible et du Talmud dont l'Ecole française eurent à se prononcer sur les problèmes de leur temps, leurs responsa font encore autorité aujourd'hui.

Sur leurs pas, la visite guidée et toutes les animations incluses comprendront :

- la visite guidée de la Synagogue ;
- l'accès à l'atelier d'Enluminure "Minesara" ;
- le concert de chants liturgiques ;
- l'exposition «Rachi en son temps» ;
- l'exposition-vente de Lumin'Or (œuvres sur bois) ;
- espace livres et artisanat.

➤ Un programme vivant et interactif tous publics

■ 09H45

Visite de la Synagogue et de l'exposition sur Rachi de Troyes, avec un guide de la Maison du Tourisme de Belfort.

■ 10H45 > 12H

Atelier d'Enluminure (places limitées)

■ 11H30

Concert de "Hazanout"

→ **Tout le programme (matin et après-midi) se déroule au 6 rue de l'As de Carreau.**

12h30 : Restauration rapide sur place (à partir de 4 €)

■ 13H30 > 16H30

Atelier d'Enluminure (places limitées)

■ 15H

Visite de la Synagogue et de l'exposition sur Rachi de Troyes

■ 16H30

Concert de "Hazanout"

Prix de la visite guidée comprenant toutes les animations :

Adulte : 7€

Enfant (+ de 8 ans) : 4€

Réservation & inscription souhaitées auprès de la Maison du Tourisme (fermé le dimanche)

➤ Descriptif du programme

Atelier d'Enluminure "Minesara"

Atelier animé par Sarah Lesselbaum, artiste enlumineur Lyonnais. Chaque participant à l'atelier repartira avec sa propre création d'une lettre hébraïque décorée.

L'enluminure est un art millénaire qui consiste à décorer et illustrer des écrits sur parchemins en les ornant de miniatures aux couleurs éclatantes et les mettre en lumière avec de la feuille d'or. L'enluminure s'exprime dans l'art juif dans les manuscrits de "Mahzors", les livres de prières, les actes de mariage ou la décoration sur bois dans les synagogues.

Patience et goût du détail sont les maîtres mots de l'enlumineur. Venez vous y essayer !



Des enveloppes philatéliques premier jour, revêtues du timbre « Rachi » et du cachet d'oblitération spécial, seront proposées.

Synagogue

A la fin du XVIII^e siècle, la première salle de prière de Belfort se situait Faubourg de France, puis une synagogue fut érigée à l'emplacement des 4 As, puis fut inaugurée en 1857 celle que nous connaissons, dans un style baroque.

« La représentation picturale dans les synagogues » repose sur l'injonction « tu ne feras point d'images » d'où l'interdiction de la représentation figurative ; comment faut-il l'entendre ?

La découverte de la Synagogue de Doura Europos du III^e siècle en Syrie, a bouleversé toute la connaissance que nous avons sur l'art juif dans les synagogues, mais aussi celui des premières Icônes byzantines. Au Moyen Âge, le sujet était débattu par les rabbins de la France du Nord.

Visite commentée de l'Exposition sur Rachi de Troyes (1040-1105).

→ Tout commentaire biblique et talmudique à travers le monde entier commence par « Et que dit Rachi ? », car Rachi mit en lumière le sens des

Concert liturgique

avec Gilbert Haenel et ses fils

Gilbert Haenel est diplômé de l'Ecole d'Administration de Strasbourg et titulaire de la Médaille d'Argent (2000) de la Renaissance au titre de l'Art Musical sous le patronage du Président de la République. Il est spécialiste de la "Hazanout", la liturgie juive.

Les deux concerts se composeront, le matin, de chants du Chabbat et des fêtes de Pâque, l'après-midi, de chants des fêtes du mois de Tichri, du nouvel an juif qui se situent généralement en septembre ou début octobre, dont le célèbre Kol Nidrei.

L'Exposition consacrée à Rachi se poursuivra jusqu'au 11 septembre inclus.

Heures d'ouverture : tous les jours sauf samedi, de 10h à 12h et de 15h à 18h.

Mardi 6 septembre : nocturne de 15h à 21h.

Dimanche 11 septembre : de 10h à 12h.

Tarif de l'exposition du 5 au 11/09 : 1.50 €.

→ Centre Communautaire : 6 rue de l'As de Carreau

mots en utilisant le vieux français de la langue d'Oïl, donnant à la postérité la compréhension transparente du texte biblique ainsi qu'une glose unique et les seuls écrits connus évoquent la vie dans la Champagne du XI^e siècle.

➤ La ville de Troyes lui consacre d'innombrables manifestations tout au long de l'année 2005, à l'occasion du 900^e anniversaire de sa mort, l'Institut universitaire Rachi de Troyes accueille toute l'année de nombreux étudiants.

➤ Cet immense personnage fut l'auteur d'une œuvre gigantesque qui influença les traductions de la Bible du Moyen Âge à la Renaissance, de Nicolas de Lyre à Martin Luther, ses commentaires font autorité et sont incontournables, d'une humanité profonde, il fut une richesse pour l'humanité et un homme du peuple qui cultivait sa vigne, dans la France du Nord au XI^e siècle.



Ces chants issus de la tradition aschkénaze de la France du Nord dont fait partie Belfort, sont dérivés des anciennes traditions liturgiques de Palestine et de Babylone, dont on trouve les traces dans les Chants Grégoriens.

BOSS
HUGO BOSS

KENZO

GIVENCHY

HUGO
HUGO BOSS

BURBERRY

Eden ∞ Park

léon

58 faubourg de France ■ Belfort

IKKS

CERRUTI jeans

Eden ∞ Park

MARLBORO CLASSICS

DIESEL

NEW

REPLAY

BOSS
HUGO BOSS

ARMANI JEANS

G-STAR

nouveau monde

22 FG DE FRANCE ■ RUE PIÉTONNE BELFORT

www.banquecial.fr

CIC Banque CIAL

Parce que le monde bouge

BELFORT
DÉVELOPPEMENT IMMOBILIER

19 FAUBOURG DE FRANCE - BELFORT

portable : 06 09 21 05 56
e-mail : michel.blum@wanadoo.fr
site web : http://www.zoltan-acis.com/belfortdev.htm

SWISSFLEX

Le plus grand choix de la région Est
France Literie
Groupe VISCHEL

ZAC des Prés - Direction Parc des Expositions - Face à Leroy-Merlin
Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 19 h - Fermé le lundi

Information / réservation :

■ **Maison du Tourisme**
(fermé le dimanche)
→ 2 bis rue Clémenceau - 90000 BELFORT
Tél 03 84 55 90 90 - Fax 03 84 55 90 70
tourisme90@ot-belfort.fr • www.ot-belfort.fr

Renseignements :

■ **Centre communautaire Israélite**
→ 6 rue de l' As de Carreau - 90000 BELFORT
Tél et Fax 03 84 28 55 41 (le matin)

Programme France :
www.jewishheritage.org



La journée Européenne de la Culture Juive est inscrite dans la campagne du Conseil de l'Europe intitulée : « l'Europe, un patrimoine commun »



L'ATTITUDE 90 - Belfort - conception couverture : Maelle Gicé / Photo couverture : Christine Hart - Photos intérieur : Nadia Hoffnung

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE 2005

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

Découvrez le patrimoine historique et culturel
▶ portes ouvertes ▶ circuits ▶ expositions ▶ conférences ▶ concerts

Allemagne • Autriche • Belgique • Bosnie-Herzégovine • Bulgarie • Croatie • Danemark • Espagne • France • Grèce • Hongrie • Italie • Lituanie • Pays-Bas • Pologne • Portugal • République Tchèque • Roumanie • Royaume-Uni • Serbie • Slovaquie • Suède • Suisse • Turquie • Ukraine

Programme Belfort

EN FRANCE Plus de 130 manifestations dans 85 sites